

## **Узагальнений аналітичний огляд результатів опитування випускників**

Опитування було проведене у період з 27 жовтня до 1 листопада 2025 року.

Опитувальник містив 14 запитань, отримано 6 анкет.

### ***Загальна характеристика***

Опитування має якісний характер та відображає думки випускників, які вже розпочали професійну діяльність або перебувають на етапі професійного становлення. Незважаючи на невелику кількість респондентів, відповіді є розгорнутими та репрезентативними з погляду ключових проблем і переваг освітнього процесу.

### ***Основні результати за тематичними блоками***

#### **1. Зміст і структура освітньої програми**

Більшість респондентів надали позитивну відповідь та вважають перелік дисциплін загалом оптимальним, відзначаючи його широту та можливість ознайомлення з різними напрямками перекладу.

Водночас висловлено критичне зауваження щодо недостатньої тривалості вибіркового дисциплін (один семестр), що не дозволяє у повному обсязі опанувати окремі освітні.

*Висновок:* структура ОП оцінюється позитивно, але потребує оптимізації тривалості та логіки викладання окремих компонентів.

#### **2. Співвідношення теорії та практики**

Переважає більшість респондентів вважає співвідношення лекцій і практичних занять загалом оптимальним.

Разом із тим чітко простежується запит на збільшення практичної складової, зокрема усного перекладу, спеціальних видів перекладу, мовленнєвої практики.

*Висновок:* існує потреба в подальшому посиленні практикоорієнтованості навчання.

#### **3. Фахова практична практика**

Думки щодо збільшення обсягу практики розділилися, однак частина респондентів пропонує збільшити години спеціальних видів перекладу (напр., художнього, технічного) та зменшити обсяг загальної практики перекладу.

*Висновок:* доцільним є перегляд структури фахової практичної підготовки, а не лише її загального обсягу.

#### **4. Зв'язок дисциплін із професійною діяльністю**

Більшість респондентів зазначає, що не всі дисципліни мають прямий зв'язок із фаховою діяльністю, особливо нефахові компоненти (фізичне виховання, філософія, психологія).

Водночас наголошується, що такі дисципліни формують загальну освітню та світоглядну базу.

*Висновок:* оптимізувати обсяг і зміст освітніх компонентів загальної підготовки відповідно до їх ролі для фахової підготовки здобувачів.

## 5. Якість та атмосфера викладання

Атмосфера викладання оцінена одностайно позитивно.

Якість викладання загалом задовольнила респондентів, однак: окремі дисципліни (мовознавство, термінознавство, практика перекладу) були охарактеризовані як одноманітні або недостатньо практичні.

*Висновок:* доцільно переглянути методики викладання зазначених освітніх компонентів.

## 6. Об'єктивність оцінювання

Переважає більшість респондентів не відчувала упередженого ставлення.

Зафіксовано поодинокі зауваження щодо нерівних вимог до студентів.

*Висновок:* система оцінювання загалом сприймається як справедлива.

## 7. Дисципліни за вибором

Перелік вибіркового дисциплін оцінено як достатній.

Водночас зазначено недосконалість механізму вибору, який обмежує індивідуальну освітню траєкторію.

*Висновок:* актуальним є вдосконалення процедури реалізації вибору дисциплін.

## 8. Пропозиції щодо оновлення змісту ОП

Респонденти пропонують: розширити практику усного (послідовного і синхронного) перекладу; додати другу іноземну мову; упровадити курси з CAT-tools (MemoQ, Smartcat, Wordfast); посилити мовленнєву практику; включити елементи професійної орієнтації перекладача-фрилансера.

## 9. Скорочення або оптимізація дисциплін

Найчастіше згадуються такі освітні компоненти, як: термінознавство; лексикологія та курсові роботи як надмірно академізовані.

Частина респондентів вважає всі дисципліни доцільними.

*Висновок:* існує потреба у переорієнтації окремих курсів на практичний результат.

#### 10. Професійна готовність випускників

Рівень підготовки загалом задовольняв роботодавців.

Водночас наголошується, що значна частина практичних навичок формується вже під час роботи; випускники відчували нестачу впевненості на початковому етапі.

#### 11. Дефіцит знань і навичок

Основні виявлені прогалини: усний переклад; говоріння іноземною мовою; навички фрилансу (пошук клієнтів, ціноутворення, самопрезентація); прикладні професійні компетентності поза межами бюро перекладів.

#### 12. Додаткова освіта

Більшість респондентів здобували додаткові знання поза університетом (мовні курси, онлайн-платформи Coursera, UdeMy, Prometheus, репетитори, академічні та неформальні закордонні поїздки).

*Висновок:* це свідчить про високу мотивацію студентів до саморозвитку.

#### ***Загальний висновок***

Результати опитування свідчать про загальну задоволеність випускників якістю освітньої програми, позитивну атмосферу навчання та належний рівень фахової підготовки. Водночас респонденти чітко окреслили напрями подальшого вдосконалення, зокрема посилення практичної складової, оновлення змісту дисциплін з урахуванням потреб ринку перекладацьких послуг, цифрових інструментів та професійної автономії перекладача.